

## Significado de la política comercial del Japón

### "COMPRAR PARA VENDER"

La aparición del Japón en el concierto de las naciones tiene más importancia de lo que parece a primera vista. No me refiero a la extraordinaria rapidez de sus progresos modernos que sin duda fueron frutos de las circunstancias y de las condiciones y medios que lo facilitaron, ni al vigor y la habilidad desplegados en sus actividades para alcanzar la posición aspirada, sino al efecto político que el hecho tuvo y, sobre todo, el profundo significado que él comporta para el futuro desenvolvimiento de la civilización universal, decaía y hace dos años en el libro "Imperio del Sol Naciente", y puedo hoy ratificarlo íntegramente con una convicción todavía mayor.

La importancia del Japón como potencia industrial del mundo que, a pesar de las guerras ignominiosas que le han declarado las naciones egoístas, ha quedado impuesta sobre la faz de la tierra, no solamente prueba, como ha sido comprobada, la solidez de su posición invulnerable, sino que tiene otra explicación más profunda que conviene dejar constatada.

La victoria del Japón en las guerras económicas de los últimos años no es menos gloriosa que sus otras victorias sobre las armas que lo hizo famoso y respetable a los ojos de los países occidentales. La lucha fué realmente tremenda. La resistencia de la nación japonesa en esas guerras comerciales y diplomáticas ha sido admirablemente grande, y el Japón ha salido airoso para reafirmar su posición conquistada tras 50 años de silenciosa y tenaz labor [Y no podía ser de otro modo: Le ha asistido la convicción de la justicia, el derecho de la libertad, y de igualdad, defendidas con la energía y la preparación que resultaron invencibles para combatir la injusticia y la barbarie.

La serenidad con que el Japón ha defendido los ataques injuriosos de los que pretendían mantener sus sinrazones, los medios que ha utilizado y utiliza para convencer las creencias erróneas de los enemigos y las actividades que no abandonó ni un instante para triunfar mejor, demuestran la fortaleza moral de su pueblo que marcha en pos del ideal progresista.

La política comercial del Japón que encierra toda su filosofía en su "COMPRAR PARA VENDER", en vez de aquella otra frase de "Comprar a quien nos compra" o por el estilo, contiene significados de gran alcance para quien quiera analizarlo. Primeramente, carece del egoísmo que impera hoy en todos los pueblos; en segundo lugar, trata de buscar el bien general, sin prejuicio de ninguna especie.

El Japón ha demostrado a ambos mundos, el oriente y el occidente, que es necesario unirse para asegurar la paz verdadera, cuya conquista ha de precisarse la cooperación permanente, paciente y laboriosa. Mientras existan y sigan fomentando las rivalidades entre las naciones en la forma como se mantienen en la actualidad, la paz del mundo será una ilusión. Mas si los pueblos abren sus corazones, como los individuos bien intencionados ante sus prójimos, y cuando la lucha entre los pueblos puedan llegar a tener la noción de "fair play" del noble deportismo que felizmente existen ya entre los hombres, la tranquilidad y bienestar del mundo será real y duradera. Para ello el ca-

mino es largo, pero el destino de los hombres no puede tener otra ruta.

El desarrollo del comercio japonés visto bajo estas consideraciones ofrece una comprensión más clara y desinteresada, mientras que el punto de vista de los materialistas tiende, más bien, a fomentar la discordia, y hasta el odio, por la pasión del egoísmo desmedido.

La política que sigue el Japón en su expansión comercial, no varía en su espíritu a la política internacional que tiene fijada desde que inició sus relaciones con los países extranjeros. Tiene por base la lealtad y como objetivo el bien general.

¿Qué país estudia el comercio exterior, como lo hace el Japón, teniendo en cuenta los intereses de los demás? El Japón tiene mucho interés en fomentar el intercambio con los países latinoamericanos, pero para desarrollar su comercio está estudiando las conveniencias y necesidades de sus clientes a la par de considerar sus ventajas, porque comprende que es justo reconciliar los intereses mutuos para fomentar un intercambio sólido y satisfactorio. Lo que digo no es mera suposición: lo han declarado públicamente las autoridades competentes del Japón, el comercio ha tomado las medidas correspondientes, las autoridades gubernamentales han mandado delegados para investigar las condiciones económicas y comerciales de estos países y los agentes consulares y comerciales continúan estudiando esas necesidades que, como es lógico, redundan en beneficio de ambos. Las exportaciones de la Argentina van en aumento, no porque trabajan los exportadores argentinos, sino porque los importadores del Japón hacen sacrificios para poder adquirir más de esta República.

Es un ejemplo nuevo en las relaciones comerciales que el comprador tenga que hacer toda clase de sacrificios hasta de invertir grandes gastos para investigar el modo de realizar esas compras, cosa que es digno de ser conocida. Con estos procedimientos, ¿puede extrañarse que el comercio exterior del Japón continúe expandiéndose?

Es lógico y natural, puesto que la situación industrial del Japón es única y está en condición de ofrecer a los países productores de materias primas manufacturas buenas y baratas que otros no pueden competirle. Así se explica, también, el incremento del comercio japonés en todos los mercados para él nuevos; el resultado es sencillamente el fruto de su procedimiento leal.

Hemos dicho una vez que ninguna nación sobre la tierra tiene un record de existencia tan honorable como el Imperio del Japón, y ahora podemos agregar que el Japón ha establecido un precedente en las relaciones comerciales: Cuando ese procedimiento japonés, se generalice, no habrá más guerras económicas entre las naciones, porque se ayudarán siempre mutuamente, tendiéndose las manos para ayudar a las que tienen dificultades, como es práctica entre las personas amigas. La ejecución de esta práctica humanitaria entre las naciones ha correspondido al Japón que no hace ninguna ostentación, pues tiene costumbre de obrar antes que formular declaraciones que a veces quedan archivadas.

La actitud del Japón ante el mundo en la crisis más grande que ha tenido la historia, no ha de ser desconocida por la posteridad.

G. Yoshio SHINYA.

## ES NECESARIO MODIFICAR LAS CONSIDERACIONES QUE SE TIENEN EN LA AMERICA LATINA SOBRE EL JAPON

Con el título del epígrafe escribe el Dr. Kenichi Nakaya en "The Japan Times", de Tóquio, en el cual da sus impresiones del viaje de estudio que realizó en calidad de delegado de la Sociedad Cultural "Kokusai Bunka Shinkokai".

Dice el Dr. Nakaya que en Sud América se conoce muy poco de las cosas del Japón, porque carecen de medios de información, además de que la clase elevada del pueblo prefiere la cultura, costumbres y maneras de Francia que constituye su ideal".

Hablando de los residentes japoneses en la Argentina tiene frases agradables: "El pueblo argentino, cuyo sentimiento es más internacional que el del Brasil, profesa gran simpatía hacia el Japón. Esto es debido, y no poco al hecho que los residentes Nipones en ese país son, en su mayoría, de clase intelectual, pues hay muy pocos inmigrantes japoneses allí. El Instituto Cultural Argentino-Japonés, que preside el Almirante Domecq García, está realizando trabajos maravillosos para el acercamiento de relaciones de amistad entre ambos pueblos. Además existe el servicio de la Radiodifusión (Hora Japonesa) que propaga noticias e informaciones japonesas que son de mucho efecto. Es asimismo notable que "La Prensa", que es el diario más importante de Sud América, es de tendencia favorable al Japón".

"The Japan Times" editó con fecha 2 de agosto ppdo., una edición especial que contiene una sección en castellano la cual, además de ilustraciones informativas, trae varios artículos de interés, entre los cuales figura un extenso artículo del señor Yasuto Shudo, Secretario Comercial del Ministerio de Relaciones Exteriores que, como se sabe, ha hecho una gira de estudios por los países latinoamericanos, describe sus impresiones relacionadas con sus estudios.

Además de indicar algunos planes tendientes a aumentar los intercambios, el señor Shudo termina predicando la necesidad de propagar en estos países lejanos las informaciones exactas del Japón actual, difundir conocimientos industriales y culturales.

Felicitemos a la dirección de "The Japan Times", por tan oportuna publicación, formulando votos para que se repitan con frecuencia esas ediciones.

### Guía Japonesa de Buenos Aires

LEGACION DEL JAPON: Reconquista 336 — U. T. 31 - 3193.  
CONSULADO DEL JAPON: Reconquista 336 — U. T. 31 - 3193.  
CAMARA DE COMERCIO JAPONESA: Av. Roque Sáenz Peña 616 — U. T. 33 - 1452.  
INST. CULTURAL ARGENTINO-JAPONES: Viamonte 1435.  
ASOCIACION JAPONESA: Patagones 840 — U. T. 23 - 4893.  
COMPAÑIA DE VAPORES O. S. K.: Cangallo 462. U. T. 33 - 1051 y 1052.

**Radio Cultura** Adición especial de la OSAKA SHOSEN KAISHA

**L. R. 10** De 10 a 10.15 horas. Todos los Domingos:

**HORA JAPONESA:**  
Lunes y Jueves de 18.30 a 18.45  
y Domingos de 10.15 a 10.20

<b>Katsuda y Cia.</b> Importadores	<b>Sadao Hattori</b> Importador
<b>MEXICO 1474</b> U. T. 38 - MAYO 2313 BUENOS AIRES	<b>VIERS 649</b> U. T. 45, LORIA 3218 BUENOS AIRES

Especialidad en artículos de Cepillería

LAMPARAS "YAMADA" DE CALIDAD



Luz Clara - Terminación Prolija - Selección Especial

USE LAMPARA "YAMADA"

En venta en las buenas casas del ramo

**BONDAD DE LA MERCADERIA JAPONESA**

La exportación del Japón para la Argentina en los 8 meses del año, hasta 31 de agosto, ha pasado de 20 millones de yens, contra 10 millones del año pasado, lo que demuestra con evidencia la bondad de las mercaderías japonesas que siguen siendo solicitadas, a pesar de las múltiples trabas de que son objetos.

**VISITA AL JAPON DE SIR FREDERIC LEITH ROSS**

"The Evening Post", de Londres, comentando en su edición del día 19, la visita al Japón de Sir Frederic Leith Ross, dice: "Su misión es esencialmente económica, pero que está tratando de estrechar los vínculos de amistad anglo-japonesa a fin de aumentar la comprensión mutua, porque entiende que ellas son las bases de la verdadera política internacional".

Luego de opinar que la circunstancia es oportuna para la misión Leith Ross, y haciendo resaltar la cordialidad chino-japonesa del presente que la califica de benéfica para el interés general del mundo, reconoce que es un hecho innegable que el Manchukuo ya no es una parte de China, diciendo que sería un paso hacia el progreso y la tranquilidad general que China reconociese su independencia.

**OSAKA SHOSHEN KAISHA**

TOKIO, Septiembre 19 (Rengó). — El Directorio de la compañía naviera Osaka Shoshen Kaisha ha resuelto inaugurar para el año próximo una línea directa de comunicaciones entre Japón y Nueva Zelandia, independiente de la línea Australiana, utilizando para ese servicio los vapores Sidney, Melbourne y Brisbane.

**FOSILES DE FRUTAS ARAUCARIAS DE 40.000.000 DE AÑOS**

El arqueólogo alemán, Dr. Franz Mansfeld, que acaba de regresar de la Patagonia en donde permaneció durante los últimos cinco años realizando estudios de su especialidad, ha traído una colección de fósiles de animales y de vegetales que son considerados muy valiosos. Figuran entre ellos frutas araucarias que según sus cálculos datan de 40.000.000 de años!

**MONSEÑOR COPELLO Y LOS CATOLICOS JAPONESES**

El Arzobispo de Buenos Aires, monseñor Copello, recibió el lunes 16 del corriente a los miembros del Círculo Católico Japonés que, con la actividad de sus dirigentes, continúan aumentando sus afiliados.

**F. KANEMATSU y Cía. Ltda.**

J U J U Y 1 3 6  
U. T. 47 - Cuyo 2136 y 2993

**S. ANDO y Cía.**

Importadores  
BERNARDO DE IRIGOYEN 143  
U. T. 38, Mayo 1402

**H. KATO**

Unica Fábrica Japonesa de Seda y Gran Instalación de Tintorería  
HERRERA 2097 y 2111 U. T. 21-1841

**PRESUPUESTO Y BUEN GOBIERNO**

El Poder Ejecutivo de la Nación Argentina ha enviado a la Cámara de Diputados el proyecto de prórroga de presupuesto actual para el próximo período fiscal que comienza el primero de enero de 1936, cuando debió haber sometido a la consideración del Congreso un proyecto de ley correspondiente debidamente estudiada en los primeros días del mes de mayo, en vez de hacerlo en la última semana de sus sesiones ordinarias que termina el 30 de septiembre.

La ley de presupuesto, la ley de las leyes que determina el manejo financiero del Estado, es la clave de todo buen gobierno y en un país del régimen de gobierno representativo, el Poder Ejecutivo tiene la obligación de someter su proyecto a una amplia discusión del Parlamento.

El el Japón, el estudio del presupuesto está considerado como uno de los principales asuntos del Gabinete. La estabilidad del Gobierno, su capacidad política y administrativa, se define generalmente con la confección de la ley de presupuesto. Los planes presupuestales que se discuten en el Gabinete son dados a conocer públicamente para que el país se entere de ellos y que emita su opinión, antes que el Gobierno dé término al estudio del proyecto.

Los partidos políticos hacen por su parte estudios del asunto y el Gabinete está en peligro de ser batido por la oposición en la Cámara, si su plan financiero está en contra de la opinión de la mayoría del país. Así se hace el gobierno serio y es el deber de todo ciudadano comprender estas cosas, porque el hecho de votar ciegamente no constituye ningún beneficio para la nación.

**EL ROSTRO DE LA MUJER JAPONESA**

No tiene ese óvalo perfecto que caracteriza a la faz encantadora de la mujer latina; ni las facciones de ángulos exquisitos de la anglosajona; ni la saludable y rósea redondez germana; ni aquellos grandes ojos, inmensos como las de gacelas salvajes del país en que moran las circasianas. El rostro de la mujer japonesa es algo distinto, peculiar, diríase único. Llama en él la atención la blancura marmórea en la que las palideces de porcelana tienen algo del nácar, de la leche, del lirio.

Cutis más perfecto ni más sano que el de la mujer japonesa no se encuentra en ninguna otra parte de la tierra . . . . .

Dr. C. RODRIGUEZ JIMENEZ.  
Cónsul general de Venezuela en Japón.

Sastrería Japonesa PIEDRAS 572  
de S. Katayama U. T. 33 - 5452

J. HAYASHI  
REPRESENTANTE DE "SOL DE CANADA"  
(Compañía de Seguros sobre la vida)  
Oficina: Particular:  
CORRIENTES 222 C. PELLEGRINI 1153  
U. TEL. 31 - 3461 U. TEL. 41 - 1306

**S. TSUJI**  
IMPORTADOR

BALCARCE 682  
U. T. 33 (Avenida) 5744 — BUENOS AIRES

**JIRO HONDA & Hno.**

Importadores de Artículos Generales del Japón  
MORENO 1320 BUENOS AIRES  
U. T. 38 - Mayo 2718

**TEATRO JAPONES**

**Período inicial del drama japonés**

El origen del teatro japonés, se dice, ha sido la danza sagrada que fuera ejecutada ante la caverna celestial, dentro de la cual se había refugiado la Gran Diosa del Sol en la remota edad de los dioses mitológicos. Este origen religioso del teatro japonés puede decirse que tiene semejanza con el drama Griego.

**Gigaku.** — Más tarde durante el reinado de la Emperatriz Suikó, en el año 612 de la era cristiana, un ciudadano naturalizado llamado Mimashi introdujo del Sur de China la danza musical, arte que mereció el patrocinio del Príncipe Shotoku, a la sazón Regente del Imperio, hombre sabio que profesaba profunda fe religiosa. Fué por intermedio de este príncipe que esta danza llegó a ser considerada como parte integrante de la ceremonia religiosa del Budismo. Esta forma de ceremonia se denominó Gigaku. (Guigaku). Las máscaras usadas para esta danza eran artísticamente bien trabajadas, según puede apreciarse por las que todavía se conservan en el museo Shosoin de Nara. Sería un estudio interesante compararlas con las máscaras de la antigua Grecia.

**Bugaku.** — Esta danza cuya aparición se supo tuvo lugar en el mismo período del Príncipe Shotoku, poco después de la Gigaku, ha sobrevivido a ésta y adquirido un gran desarrollo en el período de Heian, al mediado del siglo IX. Naturalmente, durante esos largos años transcurridos, tuvo varias mejoras o creaciones nuevas, siempre dentro de las formas dramáticas originales. La Bugaku tuvo dos escuelas llamadas Izquierda y Derecha. La primera reflejaba las tradiciones de las danzas Chinas e Indianas; la segunda, las de Corea.

En general eran escenas tomadas de los cuentos antiguos, y podríamos clasificarlas como dramas mudos. Se usaban las máscaras algunas veces, pero no siempre. Tuvieron locales fijos para el escenario que era improvisado al aire libre. El drama experimentó variadas suertes durante el curso de la historia, pero tiene el mérito de ser el único en el mundo que haya sobrevivido desde aquella época hasta la fecha, pues se conserva su carácter en las funciones que se celebran en el Departamento de Música de la Casa Imperial.

**Sengaku.** — Esta otra forma, como las otras dos mencionadas, nacida del arte popular introducida de China, consistía también en su esencia de hazañas físicas y de actos humorísticos.

(Continuará)

N. de la R. — Traducción del libro publicado con fines de propaganda cultural por la Dirección del Turismo del Ministerio de Ferrocarriles del Gobierno del Japón. El original que está en inglés lleva el título: "Japanese Drama". Hemos preferido darle con el título de Teatro Japonés, por cuanto la obra constituye una descripción histórica del teatro hasta la fecha. El original ha sido preparado por la Comisión Nacional de Cooperación Intelectual de la Asociación Internacional del Japón.

**Billares BRUNSWICH**



Barandas "MONARCH"  
Material preferido en las casas de primera categoría  
VENTA A PLAZOS  
SIN RECARGO DE PRECIOS  
CANGALLO 1818 - Bs. AIRES  
U. T. 47, CUYO 3577

# La lengua que hablamos

Por Leopoldo Lugones

*Don Leopoldo Lugones, el "maestro" de las letras argentinas, como lo llaman cariñosamente en el círculo literario del país, tras una ausencia larga, vuelve a publicar sus escritos en "La Nación". Este trabajo es una parte del que fuera insertado en el citado diario del último domingo.*

Toda palabra es una imagen de algo invisible o abstracto que su emisión evoca, y al mismo tiempo una entidad sonora, cuya asociación con otras de igual especie forman el conjunto rítmico llamado frase. Constituye, pues, un elemento artístico, y el más perfecto también, desde que así resume la noción y la emoción, o en términos más generales, la inteligencia y la sensibilidad que de tal manera la tienen por expresión simultánea; fenómeno que no ocurre con ningún otro, porque ninguno: color, volumen, sonido es representativo por sí solo como él, ni valor primordial en consecuencia.

Síguese claramente de aquí, que el idioma es una obra de arte, lo cual equivale a decir de alta cultura y ejecutada por individuos cultos; ya que, como nadie ignora, el temperamento artístico no basta por sí solo para efectuar aquella creación. La cualidad natal requiere cultivo adecuado, para no malograrse.

Primero entre todos los valores espirituales, la palabra es un instrumento de tal perfección, que cuando uno estudia a fondo el idioma hasta de la tribu más salvaje —y por esto mismo con mayor razón aún— no le encuentra origen posible sino en la comunicación de seres superiores; por supuesto que después de haberlo intentado mediante los recursos de la ciencia, como ha menester, o sea con rigurosa sujeción a su método.

Bajo este o cualquier otro criterio, la obra de arte que es el idioma, resulta ser asimismo la primera de la civilización cuyo órgano esencial constituye, puesto que dicha formación política y social es inconcebible sin la palabra. Confúndese habitualmente civilización con máquina, porque se olvida que esta última es la realización de una fórmula: vale decir de una expresión enunciativa y numérica que así combina todos los elementos verbales.

Los organizadores del idioma, que son los escritores, ciertamente, asumen con ello una categoría superior, y por de contado, la correspondiente responsabilidad que su conciencia debe imponerles y que la sociedad puede exigirles; toda vez que el mal escritor resulta entonces una calamidad pública. Y si bien se ve mucho más ante la moral que ante la estética.

Toda expresión inexacta, lo que es decir torpe y fea, miente de suyo y enseña a mentir. Por el contrario, belleza, verdad y bien, son en arte la misma cosa.

Hay una moral del arte que consiste en la dignidad de su realización y en su destino que es el bien público. Como toda ley de honor, constituye un deber voluntariamente aceptado, concepto que a su vez encierra la definición positiva de la libertad.

Al adoptar así la misión de comunicar ideas y emociones, el escritor contrae consigo mismo la obligación de que sean nobles y hermosas; y con sus semejantes, la de expresarlas bien, no según se le antoje sino como mejor pueda. Porque, de otro modo, resultará un mal hombre y un falsario. Entendida así su función, el artista viene a ser dentro de sus posibles, el ejecutor en belleza de los mandamientos de Dios. O si se quiere, pues en lo mismo redundan, de la norma de proporción que moralmente es equidad, intelectualmente verdad y estéticamente armonía.

Es, con ello, de principal importancia definir la posición del escritor respecto al idioma cuya organización le compete.

La demagogia que bajo el nombre de democracia engendró el racionalismo al degenerar fatalmente en el naturalismo materialista de Rousseau, supuso la capacidad espontánea del pueblo para formar el idioma hasta engendrarlo de otro modificado por instinto, conforme habría pasado con los cinco romances precedentes del latín, según conocida tesis de la filología liberal. El salvaje primitivo, y mejor aun —o peor— el hombre mono de la fantasía darwiniana, creador instintivo del lenguaje, debía lógicamente continuar en el ejercicio de esta función, y nada había más sencillo al parecer.

Sólo que, realmente, no había nada. Ni se ha podido, en efecto, verificar la hipótesis naturalista de aquel engendro por el salvaje; ni la existencia primordial de este mismo; ni la evolución de sus idiomas, tan originales y complicados en su pobreza cuantitativa, como los nuestros —cuando no más—; ni es cierto que la transformación del latín en los romances fuese obra del pueblo o vulgo ignaro, según lo sobrentienden los demagogos, sino de los poetas cristianos: populares por su influencia, pero cultos, y tanto más, en relación, cuanto que en la Edad Media escaseaban los letrados. Y como el único elemento de apreciación de aquel fenómeno es documental, pues sólo podemos percibirlo en los escritores de entonces resulta que, o las nuevas formas fueron creación de los redactores, o necesitaron de su adopción para incorporarse al idioma, cuando procedían del vulgo. Que éstos serían también los menos, y vamos a ver por qué.

Es de corriente observación filológica la escasa duración de los neologismos vulgares, procedentes casi todos de la jeringosa y el caló, cuando no meros barbarismos. Su propia difusión ocasional entre la gente culta no los libre de aquella suerte, salvo que algún buen escritor los incorpora al idioma; porque éste, como todos los organismos, posee naturalmente una fuerza expulsora de los cuerpos extraños que alteran o estorban su función normal, y así se defiende. Mas fuera de la mencionada y poco frecuente excepción, ningún idioma se constituye o enriquece por transfiguración en boca de zafio, ni menos de celestina o de ladrón como el dialecto del tango. Lleva el idioma su moral en su estética que es un sistema de cultura superior; con lo cual el origen salvaje y la evolución vulgar que se le atribuyen, son paradojas tan absurdas como la congénere del sufragio universal para constituir gobierno.

Obra de aristocracia espiritual, para bien del pueblo, esto sí, como todo lo verdaderamente noble, el secreto de su eficacia y su difusión está en sus mismas condiciones esenciales: sencillez, elegancia y claridad. El primer objeto social del escritor es dar buen lenguaje al pueblo. Y por lo mismo, no puede transigir con su grosería para atraerlo del modo más vil que es la adulación de los defectos. Así lo han hecho los ideólogos soberano y odioso, como por fuerza tenía que resultar el "pitecántropo" sublime. Pues consituye resultado singular, y algún día lo comentaré en toda su trascendencia, que el racionalismo destronara a Dios para substituirlo con un mono perfeccionado...

La primera consecuencia del culto de la razón o auto idolatría del hombre, consiste en el orgullo del sabio que es correspondiente pedantería en el vulgar. ¿No se llama a sí propio "consagrado" y "ungido" como los prelados de la Iglesia, el último diputadejo anticlerical según debe serlo todo demócrata nacionalista?

Y otra de estas. El latín es el idioma de los curas; mientras ningún liberal deja de sospecharle a la cultura clásica su pinta de jesuitismo. Pues bien; nada prefiere tanto el semiculto adverso al latín como los latinismos y latinajos.

Los escritores doctos en griego y latín, a empezar con el perillustre D. Francisco de Quevedo, suelen evitar, al contrario, una y otra cosa, por lo ocasionadas que son a la pedantería, lo que es decir al mal gusto. Sin contar otra razón, mejor todavía; que la claridad y la robustez son condiciones naturales de lo castizo...

## K. KATO y Cia.

IMPORTADORES  
PERU 677  
U. T. 33 - Avenida 0291

## B. TAKINAMI

IMPORTADOR  
Casa establecida en 1905  
VICTORIA 733 - U. T. 38-3413 - BUENOS AIRES

## LA MAISON SATUMA

Objetos de Arte y Antigüedades

ESMERALDA 1080 U. T. 44, Juncal 4392

PIDA SIEMPRE

MARCA KANEBO  
PARA TEJIDOS

## FAURE & Cía.

各種  
輸入  
販賣

Importación directa de Holanda, Bélgica, Francia, Alemania, N. América, etc., de  
BULBOS  
PLANTAS  
SEMILLAS EN GENERAL  
PAPAS  
VIDRIOS, Etc.

Paseo Colón 560 - 68 BUENOS AIRES  
U. T. 1714, Avenida



**Mate**  
los pulgones

de los rosales, crisantemos y demás plantas de su jardín, frutales hortalizas, etc. utilizando Sulfatina O. W. que los fulmina en el acto sin dañar ni manchar las plantas.

El tarrito para 100 litros de agua \$ 2.-  
Pida folleto con instrucciones

**HARTENECK.**  
SA  
Perú 399-B. Aires

SEMILLERIA  
**Juan Calé & Cía.**

CASA MATRIZ  
123 - PUEYRREDON - 123  
U. T. 47, CUYO 0065 y CUYO 0066  
COOP. TEL. 1137, OESTE

Sucursal N.º 1: CORRIENTES 3175  
U. T. 62, Mitre 1954-C T. 323, Oeste

Sucursal N.º 2: RIVADAVIA 2425  
U. T. 47 Cuyo 6998-C T. 1105, Centr

# Es preciso organizar el comercio exterior

Plan de G. Yoshio Shinya

La Revista "Veritas" del mes de Septiembre trae un artículo del señor José Garo, Cónsul General de la Argentina en México, bajo el título de "La reorganización Consular", con el cual denuncia la necesidad de organizar el comercio exterior de la Argentina.

El interés por el fomento de la exportación está reconocido como una necesidad urgente de la nación, por cuanto ello deriva de la misma producción, y no es ajena a esa preocupación las conferencias que se están celebrando en favor de un mayor consumo de carne a cuya inauguración estuvo presente el señor Presidente de la Nación.

Nuestro redactor, señor G. Yoshio Shinya, se ha preocupado del estudio del comercio exterior argentino, como es notorio, y sus trabajos publicados en "La Razón" han merecido apreciaciones elogiosas, según lo comprueban sin número de cartas que ha recibido de diversas regiones del país.

En 1933, presentó al Dr. Antonio de Tomaso, entonces Ministro de Agricultura y Comercio, un memorial sobre la reorganización de la Dirección de Comercio, estudio que fué apreciado por el finado ministro, quien, oficializándolo, pasó a la Dirección de Comercio para que informe sobre el particular. (Expediente S.66245/1933).

El señor Jefe de la Sección Comercio, elevó al respecto el siguiente informe, muy elogioso, que si no hubiera fallecido el mencionado Ministro De Tomaso, tal vez tendría la República una organización comercial de acuerdo con las necesidades del momento. He aquí parte del informe que mereció el plan Shinya:

"Como contribución a los propósitos de expansión comercial que alienta actualmente nuestro Gobierno, el Sr. G. Yoshio Shinya se dirige al Sr. Ministro ofreciendo su concurso para organizar un servicio administrativo que reúna condiciones eficientes para estimular el intercambio y conquistar nuevas plazas de consumo.

"En general el plan sugerido señala acertado criterio administrativo, tendiente a coordinar en forma íntima, y por lo tanto eficaz, las distintas actividades de varias

reparticiones públicas especializadas en asuntos que tiene relación inmediata. El proyecto plantea un organismo cuyas actividades articuladas en forma racional, en la práctica forzosamente tienen que originar ventajas.

Quiere evitar el Sr. Yoshio Shinya, la dispersión de esfuerzos, la repetición de procedimientos, la falta de vinculación natural de los servicios que tocan puntos análogos, por cuyos motivos la administración pública resulta quizás excesivamente costosa, y sin que por ello se obtenga e l máximo de beneficios.

"En algunos puntos el organismo proyectado señala felices iniciativas. Así la autorización que tendría la Dirección de dirigirse directamente a los Cónsules y Agregados comerciales requiriéndoles informaciones comerciales, vendría a facilitar las investigaciones y estudios a cargo de la repartición y resolvería una cuestión que actualmente entorpece las tareas. Esa Dirección no ignora que las informaciones comerciales emanadas de nuestra representación diplomática y consular en el exterior, nos llegan muchas veces con tal tardanza que les hace inútiles; y sabe bien esa Dirección cuánta importancia tienen aquellas para poder estimular convenientemente y en su oportunidad el desarrollo del comercio interno y externo de la Nación, y estudiar racionalmente todas las cuestiones que por disposición expresa de la ley de organización de los Ministerios está destinada a su consideración".

## POESIAS JAPONESAS

De Nico D. Horiguchi

Abril:  
Rosales de Occidente  
Cerezos de Oriente.

Cerca de mí en remolino  
El viento o las hojas suspiran,  
¿Es que están tristes también?

Disfruto contemplando  
Tus lágrimas embusteras,  
Pensando que sólo expresan  
Un delicioso capricho  
De mujer.

(Traducción de Munio Nisay)

# 亞市然丁時報

SEMANARIO JAPONES

Director: T. MIDZUNO  
Redacción: USPALLATA 981  
U. T. 23, Buen Orden 7051  
BUENOS AIRES

TARIFA DE SUBSCRIPCION

Un Mes ..... \$ 1.50  
Tres Meses ..... " 4.50  
Seis Meses ..... " 9.—  
Un Año ..... " 18.—

**PERFUMERIA**

**la Japonesita**

Bme. MITRE Y TALCAHUANO  
U.T. 38-MAYO-0144

FANTASIAS  
BAZAR  
NOVEDADES

**THE NATIONAL CITY BANK OF NEW YORK**

Bme. MITRE 502  
esq. San Martín  
U. T. 33-4031

**大阪商船會社指定 三等乗船切符仲次所**

大阪商船會社船客御送迎に就ては懇切迅速に御便宜を御取計り申可候間御遠慮なく左記へ御用命願上度候。

日本行き三等乗客乗船仲次所に指定せられ候に就ては乗船前々御便宜御取計り申上候間精々御利用相蒙り度候。

船客御用商

**森川塩澤商店**

Paseo Colón 470  
U. T. AVENIDA (33) 4711

**OSAKA SHOSEN KAISHA**

Cangallo 462 U. T. 33, AVENIDA 1051 - 1052 COOPERATIVA CENTRAL 2047 BUENOS AIRES

◎北米パナマ經由日本行(毎月一回)横濱迄約六十四日一日  
A型 ぶるのすあいれす丸 B型 さんごす丸 ぶらぶら丸  
もんでびであ丸

◎アフリカ經由日本行(毎月一回)門司迄約五十七日  
あふりか丸 ありぞな丸 ありびや丸 まいら丸 はわい丸

船種	日本行	日本より	一周航路
A型	米貨 四五〇噸 特三(洋)一五七噸	米貨 九三噸	米貨 七八四噸
B型	全 四〇九噸 特三(和)一四三噸	全 八五噸	米貨 七一二噸
南阿船	全 三七二噸 特三(和)一四三噸	全 七五噸	
		洋食英貨 三三噸	
		和食 二百廿五噸	

◎日本行小兒運賃 旅行券記載年齢に依り満十二歳以下半額七歳以下四分ノ一  
三歳以下 無貨 四歳以上亞國生れの方は亞國旅券必要

◎乗船支拂 日本行運賃は全部北米貨建です 一等は乗船切符買求め當日の換算率 三等は本船入港當日の換算率に依り亞貨にて御支拂を願ひます

◎一等は定額運賃の割の出國税が掛ります 二等は無税

◎歸國御手續 乗船前旅券面に日本領事の査証が要ります 三等客は乗船前日の健康診断を御受け下さい 三等切符は本船入港當日から出帆前日まで發賣

◎日本より呼寄の便法 當地にて乗船御支拂あれば乗船券引換証を差上げます 但し三等客は移民局發給の入國許可証及び日本領事館發給呼寄證明書を持参

◎沿岸船乗船切符無代進呈 弊社日本内地沿岸航路の寄船寄港地行は御下船地支店で乗船切符三等客には二等切符を無代進呈但し鹿兒島を除き神戶は五割引

要聞 然丁時報

片貿易調整の好機

本月上旬在米公使館を以て本...

大いに米國の對日輸出を促進...

吾人は茲に對する事實を指摘...

最後の段階に達した伊工紛争

イタリイは二週間に併し同盟退か?

(倫敦廿六日) 同盟運命が動...

下の行き歸り打東が請せられ...

九州関東地方風水害の報告

九州内相の報告

(東京廿七日) 後藤内相は廿七日...

本年度の對日貿易の実績は...

イタリイ政府は今後二週間に...

九州内相の報告 九州内相は...

九州内相の報告 九州内相は...

大阪商船会社 ありき 明入港 船名 出帆 入港 船名 出帆 入港

### 羅馬に於ける日佛兩大使の会見 日本政府の居中調停を西文請ふ

廿一日の羅馬に於ける日佛兩大使とシヤムフラン併葡西大使との会見に於て、フランス大使は日本政府の居中調停に依り英伊兩國關係の改善を企図すべき様要請したとのローマ電に對し、我が外務省では廿一日左の如き見解を演じた。(東京廿三日)

#### 解見の局当務外

「ローマ廿三日」伊太利政府は一九四一年生各級壯丁二十方に動員令を下し、イタリー陸軍の總動員部隊は百万に達した。ムソリーニ首相は十月一日迄に全國軍の性能編成完了を期する意氣込みである。

#### 五人委員会

#### 和協工作を断念

紛争處理は兩か  
英佛伊三國政府へ

伊太利政府が和協案を拒否した結果、歐洲の國際政局は痛く懸念されたが、拒否と同時に伊太利政府が和協案を提示し、英佛伊三國政府の調停工作を承認するに至ったが、五人委員会に伊太利の和協案を一蹴し、和協工作を断念するに至った。

「ローマ廿三日」五人委員会が和協工作断念を決定したのと相前後して、ローマ駐劄ドラモンド英國大使は廿三日本國政府の訓令に基づき、首相と顧問、ホーア外相よりの書翰を提示し重ねて英國政府の見解を披瀝した。文に對し、ムソリーニは紛争の特異性を指摘し、紛争を聯盟の構外に撤去して英佛兩國政府或は英佛伊三國政府の直接により處理した希望を述べ、次いで英伊兩國間の直接交渉に付き意見の交換を遂げたと伝へられる。尤も

#### 百万に達した伊陸軍動員

（ローマ廿三日）五人委員会が和協工作断念を決定したのと相前後して、ローマ駐劄ドラモンド英國大使は廿三日本國政府の訓令に基づき、首相と顧問、ホーア外相よりの書翰を

提示し重ねて英國政府の見解を披瀝した。文に對し、ムソリーニは紛争の特異性を指摘し、紛争を聯盟の構外に撤去して英佛兩國政府或は英佛伊三國政府の直接により處理した希望を述べ、次いで英伊兩國間の直接交渉に付き意見の交換を遂げたと伝へられる。尤も

会見の内容に對しては消息筋の觀測以外確實な情報があるが、久しくドラモンドを忌避して来たムソリーニが此の会見を遂げた事は意義極めて深いと解される。確明するにドラモンドとの会見前乃至其後に於てム首相は聯盟代表アロイシ男に至急訓令を發し、五人委員会議長マダリアカと会見、アロイシ男が通過した和協案に對する意見は必ずしも伊政府公式の見解と解さるべきでない旨留保する様命じたと伝へらる。

（ゼネヴァ廿四日）破局を前にゼネヴァの情勢は刻々と変化を來し、あり、五人委員会の和協工作案で破局案を予想されたが、其後に到り伊太利代表部が事實上に和協案拒否の意思を留保修正する旨通告、聯盟事務局が右意見の發表を差控へた。廿三日夜半の形勢では激分悲觀的空氣が緩和され、英佛伊三國の直接交渉に一掃の望がかけられてゐる。

（ベルリン廿五日）独逸政府は新興滿洲國の經濟情勢を觀察するため調査團を派遣するに決定し、右調査團は十月十二日ハンブルグ出帆觀察の途につく事とされた。

### 新興滿洲國の經濟情勢を觀察 独逸政府調査團派遣に決定

期待される滿洲國承認

期待される。

#### 雄弁大會 御案内

一、在留邦人青年を主とし親睦を兼る雄弁大會並に座談會

一、題材 本會に對する希望其他一般邦人社會の抱懐

一、登壇希望者は来る十月四日迄に本會事務所へ演題添紙郵便告知あり

一、入場無料 青年以外も所出席自由

一、開催期日 昭和十年十月六日（日曜日）午後正二時

右御案内申上候 敬白

昭和十年九月廿六日

社団法人在留日本人會

各位

### 險悪な時局の切迫に連れ 母国の海上保険料引上りる 在重商業会議所対策協議

在重日本人商業會議所評議員會は去る廿四日午後二時半より會議所内に於て開催、次の如き重要事項を協議して全五時散會した、即ち「工團戦は最重時局の問題と云つたので、母國の海上保險會社は歐洲大戰當時の例に倣ひ、今後危險區域を航行する特が船船に對し交戦國側より予期せず襲撃破壊の行為が頻りに見られるに對し、海上危險發生の虞れあるに當り時局保險法に基き船船

に對すると同様に横濱保險料の引上を断行した、右の結果は在重邦商に取つても當今後輸入する商品に對して高率の對時海上保險料がかけられ、亦るや商品原價は越外に騰貴する事となり、そこで商業會議所は評議員會を開いて之に對する措置對策を協議したが、結局邦商は各自取引先に對し此の同の事情を陳明し、諒解を求めると同一決し、

### 「現代日本を解りませう」 オールドキー映画 外務省より在外公館に

傳へられるに依れば外務省では昨年春、情報部内「ニニ」映画部「五」置いて國內各映画會社は勿論在日外國會社に對して「ニニ」スチン撮影に當り適當な指導を盡へて来たが、在外公館から所請の本を解りませう、映画の配給を希望する向の最近激増して来たのと同様に、同有力財團との間に急々輸出映画等の新技術を開発する事下請ぐまとも「東洋新ニニ」スチン製作所」と命名、發聲設備を全部

ウエスタン録音法による事とし、第一回製作として文化映画「現代日本」全十巻を本月早々から着手して、完成の時は外務省の手を通じて全世界に配給されることになり、その遠くから吾々在外邦人も觀望の眼を舉げられるであらうが、何れも此の映画こそは在重邦人や第二世下置の現代日本を觀望するを得るならうと云ふのが、今が期待されてゐる。

### 故國懐かしさで 満員の盛況 日会主催映画の夕

### 新校舍敷地選定 廿日臨時役員會で協議

### 第廿五回愛國美術展 岩谷氏の出品 二点今回も入選

### コリエンテス通信

### 新開業

日会主催の祖國映画の夕は去る廿三日午後八時四十五分よりセグメントコリエンテスに於て催された、上映映画は既報の如く外務省より日会へ委託したものであるが、一昔も前の古物と観られる著しき時代逆行のもの、在外邦人啓蒙はどうか如何に外務省の海外の事情に當面であるのを感服したに違ふが、何れも我が故國を懐かしむに在留邦人の眞情は堪らぬ切實の如く感じ例によつて滿員の盛況を呈した。

因に當夜の入场券売上高は五六八ペソに、會館費用等を引去れば純費用二九三ペソに、仙を差引き七四ペソの仙の残額は近く邦人子弟の爲の無料公開と地方日会に送る費用に充當される筈。

第廿五回愛國美術展會は去る廿一日市内ボサードス街一七二五番地の美術館で開かれ、岩谷氏の出品は二点入選した。初日一時からの招待時間にはフスト大統領親王始め各方面の名士並に駐在外國使臣等の參觀あり午後三時より一般參觀者も公開された。

本年のサロン・プロシオナルは絵画、版畫、彫刻等を連日全部で八百八十三具出品され、其の中三百一十一具が入選したが、今回收回は百七十九具に減り、其の岩谷氏三郎氏の作品二具、版畫「向日葵」及び「コリスミアス」が今回も入選の榮を博し得て居るは、氏の不斷なる精進の賜物であり、吾々邦人の大いに誇りとする所であらう。因に會期は十月廿一日迄、毎日午前十時より午後七時迄參觀し得る。

コリエンテス市日本人會は去る十五日第五回定期總會を開催、型の如く會務會計の報告ありて役員の改選を行つた結果左の諸氏の當選を見た。

尚コ市日會は着々として堅實なる發展を遂げつ、おるが、今回會長に推された大つ腹の比嘉徳次郎氏は、最も責任を承け、會員は大いに此に期待をかける。

會長比嘉徳次郎、副會長澤田徳一、大部長山内謙彦、副部長田崎雄、會計部長三浦、副會計部長伊藤正清、評議員金城、比嘉川合、若林、高橋、黒木の諸氏

大野幹三氏(飯田高橋屋支店長)五日入選のサントス氏に代表、松田五郎氏、退院後自宅療養中の此此全快

新開業  
日本料理 杉本  
御旅館  
会席料理社出し、すれ、かまぼこ、洋物一切、茶、花、毛、等一切の御注文に應じます

ロサリオ市  
サンルイス街九二二

### 下院議員選挙期日延期案

十一月の選挙を来年三月第一日曜日に  
廿五日午前二時五分、真夜中中身決

予て補和党プロックからの提案を予期されて居る下院議員選挙期日延期案は廿五日午前二時五分、同案に反対を表明して社会党議員達が退席したる後下院に於て可決せられた。

二十四日の下院は補和党の議員欠席、遅刻、議員定数に満たず定刻に開会不能、欠席議員を電話で呼出すや、人を出さずやう、キツと定数に充ちたのが午後五時、補和党は其より更に本日提案すべき問題に回し、午後七時前に於て議事録が採録せられた。

農村牧畜、財産登記等に関する諸案の審議の後、同議に於ける交通整理案に移り、投票の結果同案可決、其より補和党は下院議員選挙期日案を提出する事となつたが社会党は同案に對し予期の如く反対の声を挙げ其の意を表明して議院下院、下院同案は可決の可決に依つて廿五日午前二時五分下院通過、愈々今年十一月施行の予定であつた下院議員選挙は来年三月の第一日曜日を期して挙行される事となつた。

ボパ平和会議進捗の爲  
フランシス大統領宛  
フスト大統領の懇請

二十四日フスト大統領はボパ平和会議の進捗の爲フランシス大統領に宛てて、同案に對する意見を相異から行つた。同案に對して久しきに亘るの、其の會議の現状を打商し、その進捗を速かぶらしめ、その結果地方を益す、同問題の円満解決のため協力をせよと懇請した。之に對してフランシス大統領は廿五日、重なる返書によつて、同案の進捗の甚速なる補償交換問題に就ては何等議案の果てなく會議の前途は以前と同一に前進せしめんとす。

### 一九三五、三六年度 耕作面積 第一回発表 收穫は減作を予想

農務省農收經濟統計局の発表に依る本年度農作物耕作面積を綜合するに概要次の如し。

小麦五百七十万町歩(昨年度に比し二五・一%減) 粟作二百四十八万町歩(昨年度に比し二四・四%減) 燕麥百六十六万町歩(一八・八%減) 大豆七十八万町歩(四三・三%減) 裸麥五十四万町歩(二四・七%減) マルメソ四千四百町歩(二〇・二%減)

之を見るに本年度は昨年度に比し面積上三百廿三万八千七百町歩率二割三分の減耕作である。その主因はセントレリオス州主産物である小麦、燕麥、大豆の全減と、今冬より繼續する武州に於ける早雪が、冬作物の起耕作を不如意ならしめ、因るもの、米年度の收穫は例年より少し大減作を予想はせらる。其の結果地方を益す、同問題の円満解決のため協力をせよと懇請した。之に對してフランシス大統領は廿五日、重なる返書によつて、同案の進捗の甚速なる補償交換問題に就ては何等議案の果てなく會議の前途は以前と同一に前進せしめんとす。

女中入用、左記に東野ありたし  
モト、行二、三五、橋本  
(二、二ヶ月の千俵のみのみ  
を申し)

Jugueteria  
**TORRÓ**  
Corrientes 635  
U. B. 31 Retiro  
3454  
REY DE LOS JUGUETES

玩具店  
日本製玩具あり  
御申込次第型製造

Dr. FIDEL ALBERTONI  
辯護士  
民事商事  
遺産相続  
應接時間  
午後四時—六時迄  
市内ノエメス街二九六六  
U. B. 四一〇三二五

"UNIVERSAL"  
ESCUELA DE BAILES  
多数のダンスの  
教授致します  
回教寺制度で  
回教券は一ペソから  
C. PELLEGRINI 210



おすしのまは、おでん豆腐  
其他各種調理致します  
御料理仕出し  
大田  
日本橋 アントニオ  
今回左記へ移轉致し  
Mangraves 5501  
Barracas

RODOLFO V. PONS  
祝詞手続人  
登録番号三三三六  
迅速確実廉價に  
永年日本人顧客間に  
於ける定評です出向  
の除口御用命下  
ALSINA 631 U. B. 33-1880

齒科治療の  
御相談に應じます  
日本歯科  
医士  
山本実雄  
應接時間、午前八時—午後十時  
市内ラベルト、フリモ街一九五九  
ホテルセント・アルテミシ、五四二



### 颱風の脅威に漂へる西日本 京都別府に怒涛侵入 宮崎熊本被害甚大 颱風区は南海道 中国西部 九州地帯

二十四日、西日本は颱風の脅威に曝されて居る。既に山口縣では朝来颱風猛烈に、縣下の被害相当大なる模様であるが、目下の颱風の區域は南海道、中国西部、九州地帯で高知縣の西部も含めて居る。

此の颱風は全然方向が判らず、速走颱風と稱し、颱風の中でも珍らしい。厄介な奴で近頃流行の無軌道振り狂舞し、北九州から思へば西する狂人みだりなもので、藤原博士も永い氣象台生活で数回しの経験しなると云つて居る。颱風の東進が氣づけば北は西に地方は大困難を免れならしい。

(別府二十四日) 暴風の未幾、リ二十四日未明から延滞荒れ狂ひ市内北浜町見園ホテル裏の堤坊決壊、各旅館住宅全部へ浸入、非常な混乱を呈して居る。

(宮崎二十四日) 宮崎市は二十日夜未風速二十八米と云ふ物凄い暴風襲来、樹木倒壊、午前一時電線断絶で全市暗黒化し市民は不安の一夜を明した。農村の被害は水稲の開花期と晩秋最盛期の事とて、頗る甚大と見られる。

(門司二十四日) 門司鉄道局入管によれば二十四日の颱風の爲の九州各線鉄道被害相当に上り日豊線は午後二時頃岩崎、美々津のトンネル崩壊し全く不通となつた。

### 永田中将を殺害した 相澤三郎中佐の公判 十一月中旬開始の予定

(東京二十四日) 永田中将を殺害した相澤三郎中佐は第一師團軍法會議予審に於て其の後引續き嚴重取調べを受け、又後審現場に居合はた新見東京憲兵隊長は其の隊員から証言し全快したので予審は召喚され、當時の状況を詳細に報告し、犯行は明確となつたが、斯うして行の動機は相當複雑して居り充分鑑定を得る必要ある爲の目下の取調べは此の奥に主力が注がれて居る。

而して予審の終るとするのには未上月下旬下ると見られ、起訴の上公判の開は十一月中旬頃とみる模様。

### 不誠意な支那の態度 着々進捗する 外資に依る支那開発

(東京廿三日) 北支經濟開發を目指し日本側の先手を打つて創立された河北經濟協會は其の後進捗する事柄から目下一種接り形となつて居る。支那側は我が方に対し同協會の建議方を申出で妥協的態度に出ているが、その一方は於ては支那側の外國資本に依る開發が着々進捗し、暗に日本排斥の事に出つつ、あるのは極めて注目される。

即ち南方揚子江沿岸方面に於ける英國資本の進出は著しきものあり、既に寧波鐵道は奉天至廣東漢口まで完成し、揚子江中流に於ける經濟勢力の形成に半ば成功し、佛蘭西資本亦、南方支那に傳統の勢力を維持して居り、最近に至つては獨り東京資本が山西省の資源開發に乗り出し、豫省の勢力を扶植するに至つて居る。即ち山西省中央を統制する新鐵道の同業は、独り人技師の指導の下に既に大平間の建設を終り、斯くて支那側は一方に於ては河北經濟協会の如き排日的性質を多分に含んだ機關を數つて日本の經濟提携を、一掃せられ、着々進捗する。他方外國資本を誘導して暗黙の裡に日本資本の排斥を策するが如き事に出で、ある

事は、南京政府本年当初よりの親日聲明と全く背馳し、甚だしく誠意を欠くものとして我が軍部當局の不快と警戒の念を強からしめて居る。

### 第四回国勢調査 輸入日一億に近かりん

(東京廿三日) 第四回国勢調査は、東京十月一日午後零時を期して全國一斉に行はれ、同時に台湾、樺太、朝鮮、其他南洋、関東州並に海外諸國に在留中の邦人調査と任務、外務省のキマ行はれる筈であるが、關係當局の目算によると今年の日本輸入額は九十八億と推定され、一億五億増へる事と見られる。

SASTRERIA  
**TORRO**  
SARMIENTO 654  
U.T. 35 LIBERTAD 1392

品質本位 仕立入念  
八十五パツより各種

**高等洋服店**

此の広告の後き御持参の方には一割引致します。

ESCUELA DE BAILE

タンゴ、フォックス、トロット、ルンバ等短時間同下踊れる様個別又は集團教授致します

女教師 ルイサ コリイ  
コリエンテス街九三八  
ヒル、三、五、一、三六〇

新案 **T S B** 印

フランチャイズ、複製、セントラル、製作販賣、高橋秀雄

製作人 山田忠重  
Daneil/K38, U.T. 45-0294  
ガライ街三二四一番の角

皆様の御引立を願ひます  
会津庄屋

島

市内バルカール街一四七一  
U.T. 三三三、三三三、四八八七  
折込年寄函製致します

U.T. 23-0384 40  
LUZURIAGA

取次取寄  
**藏田直喜**  
サビロスとエントレ  
リオス何角まで下車



牧畜界の近況 (三) 平川野牛

天高く馬肥ゆるとは秋気日本の世相を良く形容した言葉で玩味すべきであるが、当国は全く反たてず春陽に此の言辭は的中する。されば春陽一度パンパスに訪つれば森羅万象順に治き、青野は茂りて牛羊肥ゆるの形容は行幸として頭けきか、然し今年度の春陽は此の度すべき行幸をパンパスに懸念する所、夫れは先日発表された今年度の穀類種類面積減率の原因を辿つても判る様に、今秋冬季より経緯せる早魃のため起る不可能の境に早煤化した結果に外ぶらぬのであるから早測も天意如何ともされぬ。

早魃に飢饉ふしと云ふは田圃での農業田圃だと或る国の如き気象農業園では此の早魃ほど惨めなものはない。夫れは早魃の年に限つて蝗群の飛來を受けると聞かされる古来の言辭を引用するまでへんしいが、野火の猛威が恐るべき現象とあつて現はる、からであら。之は今春エントレリオス州南部を及ぶと期せられた事は何例で、予想外の損害とあつてゐる。

それで今年上半期より自然に好調の経路を辿るよう期待されてゐた牧畜界も、此の早魃が尚ほ可及

的に永續するに於ては如何なる不鮮事を惹起するやも計らぬ懸念さへある。

先づ牧畜業者は牧畜業の主体たる繁殖用牛羊を維持するため、全力を傾倒して牧草の保存合理化に努めるのは明らかである。其の結果当然の帰趨として馬馬を犠牲にせねばならぬから、馬馬の自然繁殖が行はるゝに至るであらう。

期くしても尚ほ牛羊の維持困難な場合は南上資本として繰越されてゐる穀類耕作地が放牧地となり、或は青刈放牧として刈られ、粟を飼料農業に及ぼすは火を見るより明らかである。(実際現在の耕作地は過去の見越状態に置かれてゐる)されば是等の経緯を以てして後半期に於ける牧畜界は不自然な波瀾に陥らんとする。

勿論肥満せる消費用牛羊の不足は、中央市場への集中を常に不足勝ちとらしめてゐるは日々新聞の報する所であるが、その為め消費市價は旬月に騰貴して居り、此に依り利するものは大牧畜家と冷凍肉食社と、独り消費者が不利の立場に苦んでゐるのけ云ふ道も、現狀に在り。

故に当国牧畜界今冬の趨勢を卜するものは、春陽深きパンパスに五〇ミリ以上の降雨あらん事であつて、農民の渴望も此の裏一致してゐる。又降雨の有無は玉蜀黍の耕種に關係し、従つて養豚に影響する事も記憶して置かねばならぬ。

斯の如く斯界に對する色々の経緯を綜合して見れば、當国牧畜界は昨年度末を以て不振の境より脱し一路好調へと轉ずに至つたが、その経路は極めて自然的因素に芽生へたのだと云ふが至當だと思ふ。そこで今年度に入つてからの牧畜経営状態を検討して見ると、牧畜経営の骨子とされてゐる生産費が尚ほ不況時の夫れであるに拘はらず、生産物(一年生幼牛市價)が非常

に好状態に於ける、に至つた事を指摘して置かねばならぬ。

不況時に於ける幼牛一頭の生産費は概算的に算出して維持費二〇ペソ(借地料單位面積当り一〇ペソとして)軽費五ペソ、合計二五ペソが算定され、生産物は不況時三ヶ年を通じ並平均單位生牛キロ當り一五仙五、重量平均一七六キロ(但し中央市場建設平均)で二七ペソ二八仙とあつてゐるから差引二ペソ八仙の利益あるに過ぎぬが、本年に入つてから幼牛の市價は概算に倍増し、上半期單位市價並平均二一仙三、重量一七〇キロ單位三六ペソ一仙とあり、後半期の現在平均二三仙七、四〇ペソ二九仙と昇騰するに至りし結果、牧畜経営は常

時に復したのである。

而して一年生幼牛市價は消費用と繁殖用とに依り差違に開きが生じて居り、肥育用は一般に下落の域に進みつゝあるから前記消費用と繁殖用と株注意を要する。又畜半も後半期に入り益々市價好調を示して來たが、殊に仔羊の輸出向きが好転した事は欣ぶべき現象で、刈毛期も前近はして其の意を強ひするが、夏草の好転も早魃と云ふ天意に災ひされはせぬだらうのと云ふのが殊る一つの懸念である。時に政洲の天地も戦雲漲らんとするが、パンパスは早魃に東らんとするが、パンパスは早魃に苦むが希くは天意の恵みにより降

**INSTITUTO MEDICO BROWN**  
ALMIRANTE BROWN 1030  
U.T. 21-2554

診察料ニペソ  
時間 午前十時—十二時  
午後三時—九時  
日曜日は午前中

- ▲血液の疾患 ▲生殖不能
- ▲梅毒尿道の病 ▲婦人病
- ▲各科専門医担当
- ▲紫外線 ▲X光線 ▲テラテルミー

**ALMACEN NISHISAKA**

味噌醤油醸造  
味噌醬油醸造  
味噌醬油醸造  
味噌醬油醸造

西阪賣員太

**GRAN BAR COLON DE MANOLO GOMEZ**

御酒  
其の他の御飲料  
西買本位  
正真正銘保証付

午後三時よりグリ  
エテ同界、クランゴ  
ゲマスニ組のオル  
ケスタは毎夜二時  
迄演奏致します

クランゴ

L.M.ALEM. 622 U.T. 31-1828

并物一品料理仕出し  
すし、かまぼこ、漬物、煮出し  
定食、下宿料値下げ  
だるま亭  
松岡亭

出産御禮の祝の餅  
御注文に應じます

(U.T. 33-0243)  
CHACABUCO 770

コリエンテス市と日本人 (3)

在コ市 塩屋美若比立

柳々我等邦人同には違分いかんはし、算つまみ者が相居る幸は人も我も認めるところであつて、其等の紳士・諸氏までが同じく之等の問題のためにその保日本人としての名声を博すと云ふ事はいさ、必武士道的精神の持合せた者にとつては、実に外人に對して赤面の至りである。別に賞めて貰はねども、我々民族の優秀である事は百も自覚してゐる。世に不正よりも悪いものが只一つある。それは、劍を手にせざるの正である。諸君我々の良心に顧みて果して降参の剣を必要としらぬであらうか。刑罰所に入る位は未だなく、輕い方でありませう。ちと大國民の標度を示すべきであらう。邪心益々類々ありと文部省の御々々ではあつたか。

話は横道に入らぬが、独逸のコンスルは在留留國民にして貧困の果慈善病院等に命正に且夕に返り居らるる者として病入に對しては、万障を繰合せて自ら訪れ面當を見てやるのを當りにした時、筆者は知らず感涙にむせし事があった。流石大國民の使臣の貴まきつごに味つた。我等の領事も之に劣らざるやう御仁慈善

き皇國の代表者ならんと深く期待して居る者の一人である。確か三ヶ月以前であつたと思ふが、我等の公使閣下がパラグアイへ御任務の御下には當コリエンテス市に一寸寄港された様は聞きませんが、如何なる時向の御都合からか上陸されて在留留人の店頭の家裏などを撮つて居られし由當首府並前より通知を受けたが、在留留人に對しては一向に會釋もふく素通りされし事、小こころながら日本人会もあり又御留留の店頭に御立ち下されたのだから、御發稿の一つも重れ下さらはふと一部留留の中に不平を發してゐる。筆者には何等差支へも感じぬが、市は特に「エノス」より遠隔の地でもあり、従つて公使閣下の降臨を仰ぐと云ふ御會もふいふのだから、元よりお上の御ごもあられらうが、閣下の警咳は持する事が出来なかつたのは何よりも残念であつたと在留留人大部分の意見を示して置く。

之も考へて見るとおかしき注文だが、そこが外交官のつらいつてあり又大切なところでもあつたらんと志願心から、若し面が御光の御は何等かの方途にて一寸御通

知下さらは一同ごんごりご揃へて車頭迄お迎へしたいと云ふ氣持は明治生れ邦人の愛國熱の發露である事を御金み下さるやう、特に此辺の邦人にとつては此様御事の御々あれば、当地外人同に於ける我々在留留人の体面の輕重を問はれる所以であるであつて下情に暗いと云ふ事は何等閣下の感情聲望を損ふ要素とはならぬ。之等の現象は皇國の如何なる御地に於ても必然の歸結であらう。希くはもう少し平民的であつて貰ひたい。

孔子曰く「外見聰明ある如きは眞の賢者にあらず」

老子曰く「君子は聖徳ありて愚ふるが如し」とか。

玉の逃げ腰八手の様あり等の方式で御果して海外に於て官民一致して祖國の非常時外交の一助となり得るであらうか。つまり御能足りても一心の足らざる事のさからんやう此の際公使閣下に希望する次第である(完)

東京歯科 國分鉄藏  
 医学士  
 左記に於て齒科治療の  
 御相談に應じます  
 ドクトル・エドアルド  
 キンターニヤ齒科医院  
 市内ヒエドラス街六九二  
 四階デバルタメントN  
 U.T.三三三(アベニダ)一三四〇

BAR y RESTAURANT  
**ASTURIAS**  
**BUENOS AIRES**  
 CORTON, GÓMEZ HNOS.  
 25 DE MAYO 299  
 Esq. SARMIENTO

日本人のモツミ屋に入れて居ります

U.T. 33-3414 Y 1698

御下宿末廣館  
 市内パトリシオス街十九  
 U.T. 三三三(アベニダ)五七三五  
 尾崎幸千代

**TOYO KEN**  
 東洋軒の料理部  
 ▲純日本料理  
 ▲折詰弁当  
 ▲并物一切種類  
 ▲晝食配達  
 致します  
 相変らず  
 御引立を

25 DE MAYO 356 U.T. 31-0739

グエレスアイレス情緒を  
 味小たためは是非……  
 西バーへ

MASAJISTA JAPONÉS  
 日本式マッサージ並に鍼灸  
 リウマチ神経痛呼吸器病  
 胃腸病其他一切の疾病に  
 効果あり山田忠重氏にお  
 試しありし御成り薬草は  
 西販賣店にもあります

山田忠重  
 U.T. DEVOTO 1226  
 CONCORDIA 4778

時計の修繕は  
 迅速正確に致します  
 ●電話で御一報御方御参り下さる  
 守屋時計店  
 市内カビルド街一七七八  
 U.T. 五二(アベニダ)一〇九五

味噌醬油製造販賣  
 醬油一樽十六リトル入 土ゴ  
 全一樽一リットル入 一ゴ  
 赤味噌一キロ 四十山

市内ドレーコ街一六五五  
 U.T. 五四(アベニダ)一三  
 下門正一

**CLINICA MEDICA CANGALLO**  
CALLE CANGALLO 1542

Atendida personalmente por su dueño  
**Dr. A. GODEL**

**最新式獨乙療法**  
淋病——根治療法  
梅毒——六〇六号、九一四号  
婦人病、心臓、胃腸、各種專門  
肺腎臟神經系統  
◎日本人方には初診無料  
X光線、デアテルミ、血液検査  
診察日：自午前九時 至 十二時  
自午後三時 至 九時  
日曜、祭日は午前中

**DR. E. BULJEVICH**

BDO. DE IRIGOYEN 1404  
U. T. 23 - (B. O.) 0279

無痛歯抜 ニベソ  
セメント充填 五ベソ  
金冠 拾五ベソ  
金入歯 拾五ベソ  
総入歯 六拾五ベソ  
診察時間  
午前九時より  
午後八時まで

**GRAN TALLER "EL ASAHI"**

de MIYAZONO Hnos.

Casa Matriz:  
CHARCAS 1873 - U. T. 44, JUNCAL 4366  
Sucursales:  
BME, MITRE 2511 - U. T. 47, CUYO 7159  
RIVADAVIA 5202 - U. T. 60, CABALITO 4738  
BUENOS AIRES  
CONSTITUCION 148 - U. T. S. Fernando 46  
SAN FERNANDO, (F. C. C. A)

**CAFE JAPONES**

de K. UCHINO

LAS HERAS 667

TUCUMAN



カフェ  
ハポネス  
内野清

**T. Yamada**

Masajista Japonés

CONCORDIA 4778  
U. T. Villa Devoto 1226

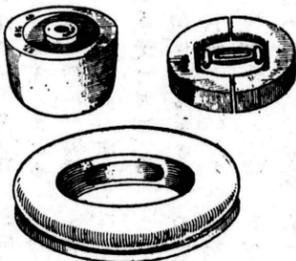
**TALLER GRAFICO NIPPON**

SANTIAGO DEL ESTERO 975  
U. T. 23 - 7864

西文活版印刷  
便箋、封筒、名刺  
其他各種  
技術優秀、迅速確實  
價格低廉  
電話にて御一報次第  
参上致します  
ニッポン堂印刷所  
北川 総

**LUIS GORI Hnos.**

LIMA 1029 U. T. 23-2897



帽子木型製造工場

チントリアの仕事の  
上手下手は型の善悪  
に依ります。  
仕事を上手にこなす  
には良い型を使はね  
ばなりません。  
弊工場は、マテラブラシカ  
「テラコロラ」アルカロ  
「木製」流行型あり  
あらゆる型を最安の市  
場で供給し、田舎から  
の御注文にも應じます。

**TINTORERIA "BOTAFOGO"**

DE K. FUNAI

Teñir trajes y vestidos ... \$ 8.-  
Planchar trajes ... " 2.-  
Sombreros ... " 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LAS MISMAS  
Salón de espera

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, MAYO 774  
Suc. Sarmiento 1900 - U. T. 47 (Cuyo) 0984

**"CAFE TOKIO"**

de M. K. Miura & Cía.

Casa Central: MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191

Sucursal: JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198

**Café JAPONES**

de Justo Fujita

CHIVILCOY (F. C. O.)  
U. T. 483

**CAFE y CERVECERIA LA "SATUMA"**

有水武二  
久松純雄  
竹内武義  
加藤吉隆

General HORNOS 54

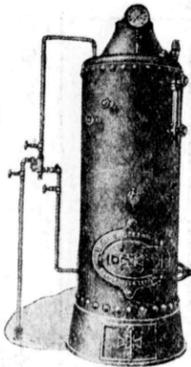
U. T. 23 - 0526

BUENOS AIRES

**CALDERA LOOKOUT**  
De Construcción Vertical  
y Horizontal

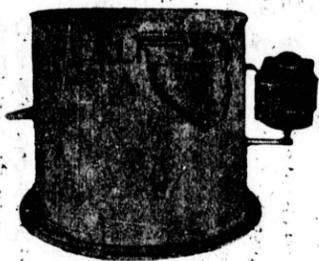
**ALFA-LAVAL S. A.**

**CENTRIFUGA ALFA**  
Accionada por Motor  
Eléctrico



その他あらゆる處に於て理想的  
であります。市内有数のポイント  
レリアで使用するれ多大の好評  
を受けて居ます

世界に名角を博する  
アルファ印洗濯器を  
チントリア経営の日本文  
諸君に御薦めいたします



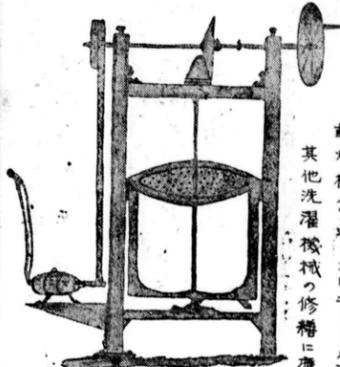
CHACABUCO 599

U. T. 37, Riv. 4300 - 4302

BUENOS AIRES

**TALLER MECANICO A. MENDEZ**

CALLE VERA 737 - U. T. DARWIN 1103



カルボンナフタ又はガス洗  
乾燥機(手廻し又はモートル)  
其他洗濯機、修繕に應ず